

Bahasa Melayu Bahasa Rasmi ASEAN

Raja Masittah Raja Ariffin* dan Norazlina Haji Mohd Kiram

Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400 UPM Serdang, Selangor, Malaysia

ABSTRAK

Usaha mengangkat bahasa Melayu menjadi bahasa rasmi ASEAN telah lama diperkatakan, diperdebatkan dan dicadangkan oleh pelbagai pihak. Sejarah membuktikan bahawa bahasa Melayu merupakan bahasa yang besar. Dari sudut sejarah Nusantara, bahasa Melayu juga dikenali sebagai *lingua franca* dan telah digunakan secara meluas sebagai bahasa perantara dalam komunikasi, pertuturan sehari-hari, persuratan dan dalam aktiviti perdagangan. Persoalannya, sejauh manakah bahasa Melayu dapat diterima menjadi bahasa rasmi ASEAN? Apakah kriteria penting dan faktor yang mewajarkan hal itu. Semua permasalahan tersebut akan diteliti dalam kajian ini. Dua objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti faktor bahawa bahasa Melayu perlu diangkat sebagai bahasa rasmi ASEAN, dan keduanya, meneliti usaha yang telah dan sedang dilaksanakan untuk mencapai aspirasi yang dicita-citakan. Data sekunder diperoleh melalui kajian kepustakaan, dalam bentuk buku, kertas kerja, makalah dan siaran akhbar. Hasil kajian ini diharapkan dapat menyedarkan bangsa ASEAN bahawa bahasa Melayu bukan sahaja penting dari segi sejarah, tetapi juga kepraktisannya hingga kini. Oleh sebab itu wajarlah bahasa Melayu diangkat menjadi bahasa rasmi ASEAN.

Kata kunci: Bahasa Melayu, Bahasa ASEAN, Deklarasi ASEAN, kesamaan budaya, jati diri, *lingua franca*, kegiatan kebahasaan, komuniti bahasa ASEAN

Malay Language as ASEAN Official Language

ABSTRACT

Effort to elevate the Malay language as ASEAN official language had been said, discussed and suggested by various parties. History had proven that the Malay language was an important language. From the historical part of the Malay Archipelago, the Malay language was also known as lingua franca and widely used as a medium of communication, daily conversation, correspondence and in trading activities. The question is, how far the Malay language can be accepted as ASEAN official language? What are the important criteria and factors to justify that.

INFO MAKALAH

Pewasitan Makalah:

Dihantar: -

Diterima: -

E-mel:

rajamasittah@upm.edu.my (Raja Masittah Raja Ariffin)

noraz@upm.edu.my (Norazlina Haji Mohd Kiram)

* Penulis penghubung

Those problems will be observed in this study. The two objectives of the study are to identify the factors that the Malay language need to be elevated as an ASEAN official language, and secondly to observe the progress and ongoing activities to achieve the desired aspirations. The secondary data obtained through literature search in the form of books, research papers, articles and press release. It is hoped that the findings of this study will make ASEAN race realised that Malay language is not only historically important but also practically used til date. Hence, the language has got its merits to be recognised as ASEAN official language.

Keywords: Malay language, ASEAN language, ASEAN Declaration, cultural similarity, Identity, lingua franca, linguistic activities, ASEAN language community

PENGENALAN

Usaha mengangkat bahasa Melayu menjadi bahasa rasmi ASEAN telah lama diperkatakan, diperdebatkan dan dicadangkan oleh pelbagai pihak. Seawal 1970-an (setelah tertubuhnya ASEAN pada 8 Ogos 1967), Malaysia, khususnya Universiti Malaya telah mengambil inisiatif mewujudkan Rancangan Pengajian Asia Tenggara (RAPAT), yang bermula pada sesi 1976/1977. Rancangan ini penting kerana bahasa mempengaruhi tulisan, pertuturan, sistem pelajaran, ekonomi dan semangat kebangsaan sesebuah negara. Pada 1980, satu saranan telah dikemukakan supaya bahasa Melayu menjadi bahasa ASEAN (Awang Sariyan, 1982:25). Begitu juga dalam rumusan Pertemuan Sasterawan Nusantara Ketiga pada 5-6 Disember 1981 di Dewan Bahasa dan Pustaka, yang merakamkan bahawa bahasa Melayu perlu dipertingkatkan sebagai bahasa Nusantara. Perkara yang sama juga pernah dibicarakan dalam Pertemuan Pakar Sastera Rakyat di Filipina pada 27 September 1991 yang menjelaskan bahawa bahasa yang dituturkan dalam kebanyakan cerita sastera rakyat ialah bahasa Melayu (Aripin Said, 1991), dan ini bermakna bahasa Melayu telah dijiwai rakyat di rantau ini. Selain itu, terdapat juga usul yang dikemukakan oleh Angkatan Sasterawan Nasional Kedah (ASASI) tentang penggunaan Bahasa Melayu pada peringkat ASEAN (Aripin Said, 1992:17), dan dari semasa ke semasa, perkara ini kerap dibicarakan. Bahasa Melayu sebagai bahasa ASEAN sebenarnya sudah lama wujud, malah sebelum ASEAN diberikan nama ASEAN pada kadar yang terbatas (Amdun, 1992:20).

OBJEKTIF DAN METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini menggariskan dua objektif, iaitu pertama untuk mengenal pasti faktor yang mewajarkan bahasa Melayu diangkat sebagai bahasa rasmi ASEAN, dan keduanya, meneliti usaha yang telah dan sedang dilaksanakan oleh pelbagai pihak ke arah merealisasikan matlamat bahasa Melayu bahasa rasmi ASEAN. Data kajian diperoleh daripada data sekunder, iaitu melalui kajian kepustakaan, baik dalam bentuk buku, kertas kerja, makalah dan siaran akhbar yang dapat memberikan data linguistik tentang bahasa Melayu dan bahasa ASEAN.

LATAR BELAKANG ASEAN DAN KEPELBAGAIAN BAHASA

Kesatuan Negara-Negara Asia Tenggara atau ASEAN telah ditubuhkan melalui Deklarasi ASEAN yang ditandatangani di Bangkok pada 8 Ogos 1967 oleh lima buah negara asal, iaitu Malaysia, Indonesia, Filipina, Singapura dan Thailand. Negara Brunei Darussalam secara rasminya telah menjadi negara ASEAN ke-6 pada 8 Januari 1984, diikuti oleh Vietnam yang menjadi anggota ASEAN yang ketujuh pada 28 Julai 1995, kemudian oleh Republik Demokratik Rakyat Laos dan Myanmar yang kelapan dan kesembilan pada 23 Julai 1997, dan Kemboja menjadi anggota ASEAN yang kesepuluh pada 30 April 1999. Timor Leste masih dalam proses menganggotai ASEAN.

Berdasarkan rukun yang digariskan dalam piagam ASEAN, (yang tidak dibincangkan secara rinci di sini) kepentingan ASEAN dalam kerjasama dan kesejahteraan serantau, baik dari sudut politik, ekonomi mahupun sosial dan budaya amat diberikan perhatian. Walau bagaimanapun, kebijaksanaan politik bukan sahaja berkait rapat dengan masalah ekonomi, tetapi juga masalah bahasa kerana kebijaksanaan bahasa terikat juga dengan kehendak politik sesebuah negara.

Latar belakang penduduk di negara ASEAN mempunyai persamaan dari segi budaya, dan perbezaan yang ketara wujud hanya disebabkan oleh pengaruh luar yang berbeza-beza, yang mewarnai senario setiap negara, dan keadaan ini menyebabkan wujudnya kepelbagaian bahasa yang dituturkan oleh warga ASEAN. Walaupun wujud perbezaan pengucapan yang bersifat kedaerahan dalam kalangan penuturnya, tetapi ada unsur persamaan dari segi ilmu perbandingan bahasa dalam kalangan variasi daerah penuturan bahasa tersebut sehingga dapat dianggap sebagai “satu bahasa atau satu rumpun” (Rustam A. Sani, 1993:24). Penjajahan kuasa-kuasa Barat mempengaruhi bahasa kebangsaan negara masing-masing, kecuali Myanmar. Oleh sebab itu, semua negara ASEAN tidak menolak kepentingan bekas bahasa penjajah Barat (Nik Safiah, 2007:1). Hal ini dapat dilihat melalui peranan bahasa Inggeris di negara ASEAN sebagai bahasa perhubungan. Sebagai contoh, bahasa Belanda dituturkan di Indonesia, bahasa Perancis di Indocina, Sepanyol di Filipina dan bahasa Inggeris di Malaysia dan Singapura. Dari sudut politik, bahasa Inggeris dipilih dan digunakan oleh para pemimpin di negara ASEAN. Namun secara tidak rasmi, bahasa Melayu digunakan sebagai saluran komunikasi di negara ASEAN kerana terdapatnya keluarga bahasa (rasmi dan bahasa kebangsaan) yang berbeza di negara ASEAN. Pertembungan bahasa ini telah menimbulkan rasa saling memahami dan semangat kekitaan untuk mengukuhkan perpaduan antarabangsa dengan pengertian “semangat penubuhan ASEAN” sebagai satu pertubuhan antarabangsa di rantau ini (Azmi, 2007:106). Oleh hal yang demikian, timbul saranan untuk mewujudkan satu bahasa serantau, selain bahasa Inggeris sebagai bahasa ASEAN.

Senario yang dapat dilihat kini di negara ASEAN ialah penggunaan pelbagai bahasa yang dituturkan oleh bangsa dalam kalangan negara ASEAN sebagai bahasa perhubungan. Keadaan ini menunjukkan bahawa keluarga bahasa yang berlainan ini menuturkan bahasa masing-masing, namun terdapat pula bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan yang berbeza, dan terdapat juga satu bahasa rasmi atau bahasa kebangsaan di sesebuah negara yang hanya dituturkan dalam lingkungan geografi dan sosial yang terbatas di negara ASEAN yang lain. Kini, masyarakat ASEAN meliputi sepuluh buah negara yang menuturkan pelbagai

bahasa yang diturunkan melalui dua daripada 14 keluarga besar bahasa dunia, iaitu keluarga bahasa Sino-Tibet dan Austronesia, iaitu bahasa Thai yang dituturkan di Thailand, bahasa Burma di Myanmar, bahasa Vietnam di Vietnam, dan bahasa Laos di Laos, dan demikian juga dengan bahasa Tagalog yang dituturkan di Filipina. Bahasa Khmer daripada keluarga bahasa Mon-Khmer berasal daripada bahasa Astro-Asiatik, manakala bahasa Melayu turunan daripada bahasa Austronesia yang dituturkan di Malaysia, Indonesia dan Brunei Darussalam dengan variasinya yang tersendiri. Oleh sebab itu, bahasa Malaysia, Indonesia dan Brunei Darussalam tergolong dalam bahasa serumpun kerana mempunyai kognat yang tinggi, sementara bahasa Tagalog hanya merupakan keluarga bahasa dan bukan serumpun.

Dengan merujuk kepada penggolongan bahasa di Asia Tenggara, bahasa Burma tergolong dalam rumpun Tibet-Burma (Lubeigt, 1996:27) yang merupakan bahasa perantaraan dan bahasa rasmi di Myanmar. Bahasa Laos ialah bahasa pengantar dan bahasa rasmi negara Laos yang merupakan bahasa bernada (Lafont, 1996:76) walaupun setiap etniknya mempunyai bahasanya sendiri. Bahasa Kemboja atau Khmer merupakan satu bahasa daripada rumpun Mon-Khmer, manakala bahasa Vietnam merupakan hasil campuran yang rumit apabila menerima pengaruh Malayo-Polinesia dan bahasa Tay ditindih dengan asas primitif Mon-Khmer (Anh, 1996:126). Walaupun terdapat banyak bahasa di negara Thai sebagai bahasa ibunda (Khmer, dialek Cina, dialek Laos, dialek Tay dan bahasa orang gunung), bahasa rasminya ialah bahasa Siam atau bahasa “baku Thai” (Delouche, 1996:99). Sesetengah ahli bahasa berpendapat bahawa bahasa Siam, sama juga seperti bahasa Tay, iaitu bahasa daripada rumpun bahasa Austronesia. Walaupun negara Thai bukanlah sebuah negara berbahasa Melayu di rantau ini, tetapi bahasa lain mempunyai kedudukan yang mantap di negara tersebut sebagai bahasa kebangsaan. Bahasa Melayu luas penggunaannya dalam kalangan satu kelompok minoriti di selatan negara tersebut.

Apabila diimbangi kembali, Lembah Mekong pernah mencatatkan lipatan sejarah sebagai sebuah kawasan penting dan kaya dengan peninggalan budaya masa lampau. Kedudukannya amat strategik di jalur perdagangan, iaitu ‘jalur sutera’ yang menghubungkan Tanah Melayu dengan tanah besar China. Bahasa yang digunakan sebagai alat komunikasi secara universal pada ketika itu ialah bahasa Melayu, yang dituturkan bukan sahaja di Nusantara, malah di Vietnam, Laos, Kemboja, dan di daerah inilah munculnya golongan Melayu Campa (Lafont, 1996: vii). Antara abad ke-4 dan ke-13, pemimpin Kerajaan Campa kelihatan fasih menggunakan bahasa Sanskrit dan juga bahasa Campa yang tergolong dalam rumpun bahasa Austronesia (Dharma, 1996:149).

BAHASA MELAYU DALAM KONTEKS SEJARAH

Bahasa Melayu berkembang pesat pada zaman Sriwijaya dan pada zaman kegemilangan Kesultanan Melayu Melaka, Aceh dan Johor-Riau. Arus perkembangan dan kegemilangan bahasa Melayu telah terpancar di segenap pelosok gugusan pulau di Asia Tenggara, dan merangsang untuk digunakan sebagai bahasa perhubungan. Tidak dapat dinafikan bahawa faktor geografi dan sosial memainkan peranan penting dalam perkembangan dan penggunaan bahasa Melayu sebagai bahasa perhubungan dalam urusan seharian dan dalam urusan perdagangan. Sejarah merakamkan bahawa kebanyakan penutur Melayu tinggal di kawasan sepanjang Selat Melaka, yang pada suatu ketika dahulu menjadi sebuah kawasan

lalu lintas para pedagang dan mubaligh agama dari arah timur, barat, utara dan selatan Selat Melaka. Antaranya termasuklah dari India, China, Kepulauan Maluku, Makasar, Ternate, pulau Jawa dan sebagainya. Mulai abad ke-13 dan ke-14, bahasa Melayu sudah pun berfungsi sebagai *lingua franca*, iaitu sebagai bahasa perdagangan, bahasa penyebaran dan bahasa pendidikan agama Islam. Sebagai bahasa yang pernah menjadi *lingua franca* kepada rakyat di rantau ini, kegemilangan tersebut harus dikembalikan semula.

PEMILIHAN BAHASA RASMI ASEAN

Banyak pandangan dan hujah yang dikemukakan oleh para sarjana tempatan dan antarabangsa tentang kewajaran bahasa Melayu dijadikan bahasa rasmi ASEAN. Teo Kok Seong (dalam *Berita Harian*, 3 Mei 1997) menegaskan bahawa bahasa yang hendak dipilih sebagai bahasa rasmi ASEAN mestilah mewakili negara yang mempunyai kuasa ekonomi dan politik yang terserlah di peringkat serantau mahupun antarabangsa. Dalam aspek bahasa ASEAN, bahasa yang bakal dipilih sebagai bahasa rasmi ASEAN perlu mengambil kira kepentingan kuasa ekonomi dan politik negara, walaupun diakui bahawa semua bahasa mampu muncul sebagai bahasa yang berwibawa dan bahasa ilmu. Oleh sebab itu, sekiranya kerangka sosiolinguistik dijadikan ukuran, langkah mengangkat bahasa Melayu sebagai bahasa ASEAN perlu berdasarkan fakta. Luasnya penggunaan sesuatu bahasa itu dapat diukur dari sudut jumlah penuturnya, demikian juga dengan jumlah negara yang menjadikan bahasa tersebut sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi negara.

Antara perkara yang perlu diberikan perhatian dan pertimbangan untuk menanggapi realiti bahasa Melayu dalam rangka kerjasama politik rantau ASEAN ialah jumlah penutur bahasa Melayu di rantau ini, yang melebihi 250 juta orang. Menurut Hassan Ahmad (2007), jumlah penutur asli bahasa Melayu di rantau ini (Malaysia, Indonesia dan Brunei Darussalam) tidak besar, iaitu dianggarkan jumlahnya kira-kira 16 juta hingga 18 juta orang sahaja, tetapi jumlah orang yang mengetahui dan menggunakan atau boleh menggunakan bahasa Melayu dianggarkan lebih 280 juta orang di seluruh dunia, yang sebahagian besarnya di Indonesia, iaitu 150 juta orang. Di Singapura, bahasa Melayu merupakan salah satu daripada empat bahasa rasminya, tetapi hanya bahasa Melayu yang diiktiraf sebagai bahasa kebangsaan di republik itu (Hassan Ahmad, 2007). Dengan fakta ini, bahasa Melayu wajar dipilih sebagai citra bahasa ASEAN dan sekali gus dinobatkan sebagai bahasa rasmi ASEAN kerana bahasa Melayu lebih diketahui oleh sebahagian besar anggota pertubuhan serantau berbanding dengan bahasa lain. Hal ini dapat dilihat kepada lima anggota ASEAN, iaitu Malaysia, Brunei Darussalam, Indonesia, Singapura dan Filipina yang berkongsi rumpun bahasa yang sama berbanding dengan bahasa ASEAN yang lain.

Profesor Peter Muhlhausler (*Berita Harian*, 3 Mei 1997) mengemukakan pendapatnya bahawa bahasa Melayu adalah antara enam bahasa di dunia yang mampu bertahan dalam tempoh 100 tahun lagi. Hal ini membuktikan bahawa kemantapan bahasa Melayu perlu dinobatkan sebagai bahasa antarabangsa. Dari segi hubungan antarabangsa di sekitar Nusantara juga adalah sangat besar, dan bahasa Melayu merupakan lambang keperibadian bangsa Nusantara. Usaha ke arah itu boleh dimulakan pada peringkat serantau seperti ASEAN. Pandangan ini juga menyerlahkan lagi hakikat keupayaan dan kemampuan bahasa

Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN.

Menurut seorang lagi sarjana yang pernah berkhidmat di Universiti Hopkin, Amerika Syarikat (*Utusan Malaysia*, 3 Julai 1996:5), bahasa Melayu bukan sahaja mampu menjadi bahasa perantaraan utama di Nusantara, tetapi layak juga menjadi salah sebuah bahasa utama dunia. Oleh hal yang demikian, tiada sebab dan alasan bahasa Melayu tidak boleh mencapai taraf bahasa rasmi ASEAN. Tidak dapat dinafikan bahawa bahasa Inggeris paling ramai penuturnya di rantau ASEAN dan di negara-negara serantau, tetapi hakikatnya bahasa Melayu ialah bahasa dari rumpun rantau ASEAN dan melambangkan jati diri warga ASEAN, dan difikirkan lebih layak dipilih sebagai bahasa rasmi ASEAN berbanding dengan bahasa Inggeris yang merupakan bahasa dari luar ASEAN. Dengan kata lain, warga ASEAN mempunyai jati diri tersendiri dengan semangat ASEAN. Oleh hal yang demikian, sebagai sebuah organisasi yang berpusatkan rakyat (*people-centered organization*), ASEAN seharusnya tidak sewenang-wenangnya menggalakkan semua warga ASEAN menggunakan bahasa Inggeris dalam berkomunikasi antara mereka. Bahasa Melayu wajar dijadikan bahasa ASEAN, manakala bahasa lain di negara ASEAN perlu dikuasai juga dalam kalangan warga ASEAN.

Dari sudut kegiatan kebahasaan, sudah banyak usaha awal yang dijalankan untuk mencapai matlamat di atas. Antaranya termasuklah Pidato Antarabangsa Bahasa Melayu (PABM) Piala Perdana Menteri, anjuran Kementerian Pengajian Tinggi Malaysia, yang menarik perhatian ramai pelajar institusi pengajian tinggi di negara di seluruh dunia amnya dan negara ASEAN khususnya, menyertai pertandingan yang berprestij ini. Demikian juga dengan Pertandingan Debat ASEAN dalam bahasa Melayu. Selain itu, Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) juga telah menganjurkan Pertandingan Penulisan Esei (PEASEAN) dalam bahasa Melayu bersempena Sidang Kemuncak ASEAN dan Bulan Bahasa. Atas semangat kebersamaan ini juga, Institusi pengajian tinggi di negara ASEAN telah menjadi pusat Pengajian Bahasa Melayu., antaranya termasuklah *Prince of Songkla University* (PSU) yang merupakan pusat pengajian bahasa Melayu tunggal di negara Thai. Pusat ini memastikan bahawa bahasa Melayu berkembang seiring dengan bahasa lain dalam kalangan generasi di selatan Thai. Pusat ini dapat menarik minat pelajar asing mempelajari bahasa Melayu yang dianggap bahasa yang penting di rantau ASEAN. Selain itu, Kerajaan Thai meletakkan kepentingan mempelajari dan menggunakan bahasa Melayu atas kesedarannya terhadap kepentingan Projek Segi Tiga Emas (Indonesia-Malaysia-Thailand (IMT-GT)). Demikian juga di Filipina, sudah ada Pusat Pengajian Melayu di *Mindanao State University*, manakala di Singapura, *National University Singapore* (NUS) memainkan peranan.

Pihak yang bertanggungjawab tentang pembinaan dan pengembangan bahasa Melayu, seperti Dewan Bahasa dan Pustaka Kuala Lumpur, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, khususnya Pusat Pembinaan dan Pemasarakatan di Indonesia dan Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei Darussalam harus mempergiat melakukan pembinaan terhadap masyarakat supaya dapat menjadi teladan dalam berbahasa, meningkatkan mutu penggunaan bahasa Melayu/Indonesia, serta meningkatkan sikap positif dan disiplin masyarakat dalam berbahasa.

KOMUNITI ASEAN

Salah satu tujuan utama ASEAN adalah untuk mewujudkan sebuah komuniti ASEAN yang warganya mempunyai jati diri tersendiri dengan semangat ASEAN, dan dengan moto. “Satu Wawasan, Satu Identiti, Satu Komuniti”. Pada 2015, Malaysia mengambil tanggungjawab besar sebagai Pengerusi ASEAN selepas Myanmar (pada 31 Disember 2014), dan pelancaran Komuniti ASEAN yang dilancarkan pada November 2015, di Kuala Lumpur, Malaysia dengan deklarasi yang mengandungi tiga tonggak utama, iaitu pembinaan Komuniti Ekonomi ASEAN, Komuniti Politik-Keselamatan, dan Komuniti Sosiobudaya ASEAN. Komuniti berteraskan rakyat Komuniti ASEAN menjurus ke arah penglibatan dan penyertaan rakyat ASEAN ke arah integriti ASEAN yang lebih kukuh. Semua negara ASEAN dapat berinteraksi untuk mewujudkan komuniti ASEAN yang stabil, berpengetahuan dan mesra dalam hubungan antara negara dengan menggunakan satu bahasa rasmi serantau. Walaupun para pemimpin negara ASEAN telah bersepakat untuk membentuk kerjasama organisasi yang lebih mantap dan maju serta menjaga kestabilan dan keamanan di kawasan Asia Tenggara, soal bahasa juga wajar diberikan perhatian, seperti yang berlaku dalam kesatuan Eropah (*European Union*) yang mengambil bahasa Inggeris sebagai bahasa rasmi kesatuan tersebut.

KESIMPULAN

Hasrat dan usaha untuk menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN merupakan suatu gagasan yang besar dan wajar. Usaha dan komitmen yang bersungguh-sungguh daripada pelbagai pihak amat perlu untuk menjadikan hasrat murni tersebut menjadi suatu realiti. Bukan mustahil sekiranya bahasa Melayu menjadi bahasa rasmi ASEAN di rantau ini, jika bangsa Asia Tenggara memanfaatkan bahasa Melayu sebagai passport dalam kerangka komuniti ASEAN. Walaupun terdapat perbezaan bahasa kebangsaan negara anggota ASEAN, kebijakan bahasa secara praktis mampu digunakan oleh warga ASEAN untuk tujuan berkomunikasi dan interaksi sesuai dengan latar dan persamaan budaya warga ASEAN.

Peranan dan iltizam daripada para pemimpin negara ASEAN juga amat penting untuk menjadikan bahasa Melayu sebagai bahasa rasmi ASEAN, bukan sahaja kerana jumlah penuturnya yang ramai, tetapi bahasa Melayu telah mencapai kedudukan yang mantap sebagai bahasa moden dan mudah pula dipelajari. Bahasa Melayu juga mampu memainkan peranan penting dalam usaha memupuk semangat dan keperibadian ASEAN. Dengan segala pertimbangan dan persetujuan secara kolektif para pemimpin ASEAN untuk mendukung bahasa Melayu sebagai bahasa serantau, bahasa Melayu dapat memperkukuh kembali jalur tradisi bersama budaya dan seni di rantau ini. Masa depan bahasa Melayu juga lebih terjamin sebagai bahasa moden, dan gagasan kesatuan tradisi yang telah lama berlalu di rantau ini dapat dihidupkan kembali. Dengan penuh harapan, bahasa Melayu dapat menguasai semula seluruh perhubungan di rantau ini dan bukanlah hanya satu mimpi.

BIBLIOGRAFI

- Amdun Husain (1992). Bahasa Melayu bahasa Pergaulan ASEAN? Seminar Kajian Bahasa Melayu Sebagai Bahasa Pergaulan ASEAN dan Bangsa Serumpun, Tanjung Pinang, Riau, 8-10 September.
- Anh, Nguyê n The (1996) Vietnam dlm. *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan* diedit oleh p-b. lafont. Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Aripin Said (1991). Bahasa Melayu bahasa ASEAN. *Pelita Bahasa*.3(11) November, hlm.20-21.
- Aripin Said (1992). Penggunaan Bahasa Melayu di Negara ASEAN: Usul ASASI Kedah. *Pelita Bahasa* Jil 4(7), hlm.16017.
- Awang Sariyan (1982) Bahasa ASEAN Banyak Persamaan Daripada Kelainan. *Dewan Masyarakat* 20(1) januari, hlm. 25-27.
- Azmi Abdullah (2007). Ekspresi Mudah Bahasa ASEAN dlm. *Kesinambungan dan Pemantapan Bahasa Di Asia Tenggara*, Editor Paitoon M. Chaiyanara. Singapura: Rancangan Penubuhan Persatuan Linguis ASEAN.
- Delouche, Gilles (1996) Thailand dlm. *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan* diedit oleh p-b. lafont. Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Dharma, Po (1996). Kerajaan Campa dlm. *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan* diedit oleh p-b. lafont. Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hassan Ahmad (2007). Bagaimana Bahasa Melayu menjadi Salah Satu Bahasa Terbesar Di Dunia. *Berita Harian* [Klik DBP] 18 Julai 2007.
- Lafont, Pierre-Bernard (1996). Laos dlm. *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan*. diedit oleh p-b. lafont Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: pusat sejarah dan tamadun semenanjung Indochina perancisDewan Bahasa dan Pustaka.
- Lafont, Pierre-Bernard (1996). Pengenalan kepada Semenanjung Indochina dlm/*Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan*. diedit oleh p-b. lafont Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: pusat sejarah dan tamadun semenanjung Indochina perancisDewan Bahasa dan Pustaka.
- Lafont, P-B. ed. (1996). *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan*. diedit oleh p-b. lafont Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: pusat sejarah dan tamadun semenanjung Indochina perancisDewan Bahasa dan Pustaka.
- Lubeigt, Gay (1996) Kesatuan Myanmar dlm. *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan* diedit oleh p-b. lafont. Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Menjelang 30 Tahun ASEAN Bahasa Melayu Wajar Dinobat. *Berita Harian*, 3 Mei 1997.
- Mohd Ayob Abdul Razid (2015). Komuniti ASEAN Demi Kesejahteraan Negara Serantau. *Berita Harian Online* (Dicapai pada 6 Oktober 2015).
- Nik Safiah Karim (2007). Ucapan Utama: Bahasa Serantau Bagi ASEAN: Impian atau Realiti? dlm.*Kesinambungan dan Pemantapan Bahasa Di Asia Tenggara*, Editor Paitoon M. Chaiyanara. Singapura: Rancangan Penubuhan Persatuan Linguis ASEAN.
- Paina Partana (2007). Potensi Bahasa dan Budaya di ASEAN dalam Perspektif Komunikasi Lintas Budaya dlm. *Kesinambungan dan Pemantapan Bahasa Di Asia Tenggara*, Editor Paitoon M. Chaiyanara. Singapura: Rancangan Penubuhan Persatuan Linguis ASEAN.
- Pengajian Serantau Mengerat Kerjasama (1980). *Dewan Budaya* Jil 2(9) September, hlm.6-9.
- Phæun, Mak (1996) Kemboja dlm. *Semenanjung Indochina Suatu Pengenalan*. diedit oleh p-b. lafont Penterjemah Mohd Zain Musa.Kuala Lumpur: Pusat Sejarah dan Tamadun Semenanjung Indochina Perancis, Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rustam A. Sani (1993). Bahasa Melayu dan ASEAN. *Dewan Masyarakat*. 31(9) September, hlm. 24-25.